

說出來！媽媽的話大聲說

馬祖話真像馬祖其江兜墘，發出這塊所土地其聲音

馬祖語如同馬祖的海岸，發出這片土地的聲音

文・圖片提供 ● 黃開洋

馬

祖話，本來是蜀其福州連江共長樂討海儂講其語言，後來乍距咧祖先搬厝，越山走反來遭馬祖山。這蜀話是海洋文化其寶，是蜀代復蜀代馬祖儂日常生活其記持。趁一九四九年以後，因為拍戰野修兩個聲守備在此，介加上國語政策其推廣，共軍事語言其融合，馬祖慢慢自家行出自家其馬祖話。但是，碰著時代變遷，馬祖話其傳承也是慢慢無力氣。

馬祖話融合故厝底山儂講話其腔調，復有企咧外山以後，行過拍戰時代留下其較步，有傳統，有改變。雖然老儂固會著市場街、塹園共村底裡咧講馬祖話，恰家庭底裡，倪因已經大部分是會捌聽，講齣出，甚至聽齣來罔少，恰國語教育之下其現代生活影響，馬祖話變成儂蜀種文化其符號，共生活其距離罔來罔遠。後生因都講國語，使母語其機會也是罔來罔少。恰蜀代共蜀代之間，母語因為無儂傳承，這蜀話慢慢無了伊自家本來發展其土地。

文化母語活動，是世代對話其開始

伶仃，馬祖青年發展協會（馬青）趁二〇一七年成立以後，開始「文化母語」活動，目標是提升文化自信。趁演講共工作坊其活動，學生有能耐當中感受著馬祖話其美麗共價值。比如講，請老儂教儂家福州菜傳統其做法——黃魚功夫菜「瓜白」。恰學做菜其過程當中，儂不啻學蔣樣煮食，固自然其使馬祖話共先生攀講。其他活動固有使馬祖話教後生因怎樣做紅斗、煮鼎邊投，這種教學過程也是老儂共後生因世代對話其開始：活動底裡，年輕儂共老儂齊來對手準備，介品嚐傳統佳餚，就會乞學生體會著馬祖話其實用性，也乞伊各儂感受著語言底裡其文化共人情。另外，「盼嶼俱樂部」是固咧蜀其儂家馬青恰蜀堆其場合，鼓勵齣蜀樣年齡其儂齊來交流，分享使馬祖話攀講其挑戰共快樂。儂家固拍了蜀其《盼嶼 CLUB》影片傳網路懸頂，介紹馬祖閩東語，記錄儂家推廣母語其過程。

語言是文化其心臟，會講自家語言

年輕儂對母語創新其角色。遭最後，生活節也有齣少馬祖特色其碎食共手工藝品。大家儂食好乜其辰候，也有能耐半食半較遛，過關當中學仿因簡單其馬祖話，齊學馬祖話，將伊講出來，會捌母語共自家生活其距離，其實無隔遠。

「閩東隆咚冬東懂——馬祖語國家語言生活節」其舉辦，目標就是著使馬祖話重現生機，也著乞大家

儂理解，語言做為文化載體其重要性。恰社區當中，趁社區其力量，馬祖話乍有復興其機會。雖然擇野遠復野長，儂儂儂齊力結縴，未來一定會固加懸懸好。

住恰馬祖，每蜀工都有海風潮聲。馬祖話就是許蜀片海，雖然經歷風浪，但的確存在。語言真像馬祖其江兜墘，潮水會遞世湧起蜀道道海浪，拍著，發出這塊所土地自家其聲音。

Speak To:

其辰候，也是重新認識共珍惜自家文化其基礎。平常厝裡儂團圓食飯，儂年輕儂有本事自然其講馬祖話表達自家其想法，老儂也會使馬祖話講自家固咧生活野有味復有意義其故事，就是母語其代際傳承。馬青鼓勵大家儂使母語，儂爸孀擔捌講，就請隔壁厝其依伯伯姆來教儂家。齊來做陣攀講交流其辰候，環境會乞大家儂著使母語講話，學著新其馬祖話詞語，見覺著文化傳承其力量。馬祖話儂不啻是蜀門語言，也是蜀其拍開認識祖先其鑰匙，乞後生因了解固咧祖宗以前搏縴趁食其生活態度。儂想保護這珍貴其文化資產，社區就是母語振興其重要舞台。儂搏縴推動馬祖話其復興，母語乍有能耐重新融入生活中。

舉辦語言生活節，重新認識馬祖話

恰去年順其年底，馬青舉辦「閩東隆咚冬東懂——馬祖語國家語言生活節」。趁這兩工其時間當中，生活

節其目標是推廣馬祖話，乞介修其馬祖儂參加母語學習其隊伍。儂儂恰這輪活動中，重新認識馬祖話：頭前，生活節底裡，演講部分邀請著桃園其馬祖倪因羔設計師共台語樂團主唱。伊各儂都是年輕儂，故此講觀眾有能耐趁伊各儂其角度，會捌母語共自家生活經驗其關係，共了解母語歷史、現狀共未來發展其可能性，激出大家儂學母語其興趣。第二，儂家固邀請各種母語其歌手共團體來馬祖表演，趁民謠邁搖滾，吸引齣蜀樣其聽眾，希望有盡修儂會捌，馬祖話儂不啻著坐咧學堂學習其課程，也有能耐活跳跳咧存在儂家生活底裡，並直接留恰平常每蜀項其事計，甚至恰休息時間其興趣當中。比如講，馬祖民謠組合旋峰儂就使野好聽其歌聲，唱出馬祖比較輕鬆蜀面其生活，使觀眾想起固底其好時光；固有新蜀代年輕儂尚恩，乍高中其年齡就有本事上台，詮釋也是本地年輕儂拍米創作其馬祖話歌曲《日常》，使現代音樂其方式唱馬祖話，展現新蜀代

2024 馬祖語國家語言生活節

MA' JU' NCY+ KUOH' KA' NCY' NCYONG' SEING UAH TSAIH'

閩

東

隆

咚

東

懂！

馬祖語國家語言生活節

12 / 1 (日)

馬祖語講座活動 | 上午09:00—12:00 @ 多功能教室

馬祖語市集 | 下午13:00—16:00 @ 戶外廣場

馬祖語國家語言生活節

馬祖語國家語言生活節

SPEAK TO!

馬祖語，本來是屬於福州連江和長樂討海人所使用的語言，後來因為祖先遷徙，越過山脈來到馬祖群島定居。這種語言是海洋文化的珍寶，是馬祖人日常生活的記憶。自一九四九年以後，由於戰爭和軍事駐守的影響，再加上國語政策的推廣，以及軍事語言的融入，馬祖逐漸形成自己的馬祖語。然而，隨著時代變遷，馬祖語的傳承漸漸陷入困境。

馬祖語融合祖籍地母語的腔調，遷徙到馬祖後，經歷戰爭時期的變化，既保留傳統，也有所創新。雖然老一輩仍會在菜市場、田園和村莊中使用馬祖語，但在家庭中，年輕一代大多只能聽懂而不會說，甚至有些人連聽都聽不懂。對於馬祖孩子來說，母語的聲音日益稀少，在國語教育和現代生活的影響下，馬祖語逐漸成

黃開洋

成長於台北、工作於馬祖，目前是台大地理所博士生，亦為馬祖青年發展協會理事長。關注文化保存、母語復興與地方創生。著有《島嶼讀》、《戰地之框》、《味道的航線》等書，並於《鄉間小路》等媒體發表文章，致力於探索馬祖歷史記憶與風土轉譯。

二〇二四馬祖國家語言生活節「活動現場」。



為一種文化符號，與生活的距離越來越遠。年輕人普遍使用國語，使得母語的使用機會逐漸減少。在世代傳承中，母語因缺乏使用和傳承而逐漸失去與自身文化發展土地的連結。

文化母語活動，成為世代對話的起點

近年來，馬祖青年發展協會（簡稱馬青）自二〇一七年成立後，開展「文化母語」活動，意在提升文化自信。透過演講和工作坊等活動，學生能在其中感受到馬祖語的美麗和價值。例如，邀請老一輩教授福州菜的傳統做法，例如黃魚功夫菜「瓜白」。在學習烹飪過程中，不僅學會烹調方法，還自然地使用馬祖語與老師互動。此外，其它活動如馬祖語教授如何製作紅斗、煮鼎邊挵等，這些教學過程成為老一輩與年輕一代世代對話的起點：在活動中，年輕人與老一輩一起準備、品嚐傳統美食，學生因此體會到馬祖語的實用性，感受到語言中包含的文化和人情。「聆聽俱樂部」則是馬青另一項過去推動的交流場合，鼓勵不同年齡層的人共同參與，分享使用馬祖語的挑戰和

樂趣；我們還製作《盼盼（Cup）》影片並上傳網路，介紹馬祖閩東語，記錄推廣母語的過程。

語言是文化的心臟，能夠使用自己的語言，是重新認識和珍惜自家文化的基礎。平日家庭團聚用餐時，若年輕人能自然地用馬祖語表達自己的想法，老一輩也用馬祖語分享生活中有趣又有意義的故事，便能實現母語的代際傳承。馬青鼓勵大家多用母語，即便父母不會說，也可以邀請鄰居的叔叔阿姨來教我們。在互相交流的過程中，環境會促使大家自然使用母語溝通，學習新的馬祖語詞彙，體會文化傳承的力量。馬祖語不僅是一種語言，也是解祖先生活態度的鑰匙，幫助年輕人理解祖先的生活智慧。若想保護這項珍貴的文化資產，社區便是母語振興的重要舞台。透過推動馬祖語的復興，母語能重新融入生活。

舉辦語言生活節，重新認識馬祖語

在去年年底，馬青舉辦「閩東隆咚冬東懂——馬祖語國家語言生活節」。在這為期兩天的活動中，目標是推廣馬祖語，吸引更多馬祖人加入母語學

邀請老師教授黃魚功夫菜「瓜白」的烹調方法，課堂中師生以馬祖語互動。



二〇二五馬祖國際藝術節即將展開

由文化總會與連江縣政府共同主辦的「馬祖國際藝術節」將於今年九月展開第三屆，本次以閩東語命題為「拍揪（Pajiu）」，意指漁民在海上定網的一道工序，想像成以重錘將木樁打入地面。在波浪起伏的海面與大海搏鬥，集眾人之力，將木樁精準撞擊漆黑水域下的樁母，使之一吋一吋沒入泥質海底之中。

「馬祖國際藝術節」始於二〇一二年，馬祖解除戰地政務後的三十年。告別戰爭前線的憂愁，馬祖以十年為計畫，透過藝術優雅轉身。更多馬祖國際藝術節相關資訊，請鎖定官方網站及社群。